



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài trước, chúng tôi đã đem đến quý vị một số thành ngữ liên quan tới đi sứ ng trên biển cả. Bài học hôm nay gồm 3 thành ngữ mà cũng có liên hệ đến đi sứ ng này. Đó là To Rock the Boat, To Hold Water, và To Be Left High and Dry. Chúng tôi xin nhắc lại, 3 thành ngữ đó là To Rock the Boat, To Hold Water, và To Be Left High and Dry.

Chắc quý vị cũng biết là khi đi thuyền bị lật ta cần phải giữ cho thuyền đi những bóng êm. Nếu có một làn sóng to đánh vào, hay một người chèo nhẩy trên thuyền thì con thuyền sẽ lật và có thể chìm. Người Mỹ dùng thành ngữ To Rock the Boat để chỉ hành động làm cho thuyền lật đổ. To Rock the Boat gồm có động từ To Rock, đánh vần là R-O-C-K, nghĩa là làm rung chuyển; và Boat, đánh vần là B-O-A-T, nghĩa là con thuyền. Ngày nay thành ngữ To Rock the Boat có nghĩa là làm đổ ồng một tình trạng ổn định. Những người Rock the Boat là những người gây khó khăn cho những ai sống yên ổn chung quanh họ. Trong thí dụ sau đây, một vị thị trưởng của một bang Mỹ đang vận động tái tranh cử. Cử vận hàng đầu của ông ta khuyên ông ta nên tránh để cử p đến một vận động gây tranh luận. Đó là vận động thu thuế.

AMERICAN VOICE: Governor, the state is running out of money, but let's not talk about raising taxes until the election is over. You'll just rock the boat and get the voters upset with you.

TEXT: (TRANG): Ông cử vận này nói như sau: Thưa thị trưởng, bang nhà sắp cạn hết tiền, những chúng ta động nên nói về vận để tăng thuế cho tới khi nào cuộc bầu cử kết thúc, Thị trưởng chỉ gây ra tình trạng khó khăn và làm cho cử tri tức giận ông mà thôi.

Những chữ mà tôi cần biết là: Governor, đánh vần là G-O-V-E-R-N-O-R, nghĩa là thị trưởng; State, đánh vần là S-T-A-T-E, nghĩa là tiểu bang; To Run Out, đánh vần là R-U-N và O-U-T, nghĩa là kiệt quệ hay là hết; và Upset, đánh vần là U-P-S-E-T, nghĩa là tức giận, bực mình. Bây giờ mời quý vị nghe lại lời khuyên của ông cử vận của thị trưởng, và chú ý đến thành ngữ To Rock the Boat:

AMERICAN VOICE: Governor, the state is running out of money, but let's not talk about raising taxes until the election is over. You'll just rock the boat and get the voters upset with you.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò nhì trong bài hò c hỏm nay là To Hold Water, gò m có đò ng tò To Hold, đònh vò n là H-O-L-D, nghĩa là cò m hay giò trong tay; và Water, đònh vò n là W-A-T-E-R, nghĩa là nò c. Thành ngữ To Hold Water có tò hò n 300 năm nay và đò c dùng đò chò mò t cái nò i hay mò t cái bình giò đò c nò c mà không bò rò chò y ra ngoài. Đò n đò n nó có nghĩa là mò t đò u gì tò ra đòng sau khi đò c cò u xét kò còng.

Ta hỏy bàn vò mò t phiên tòà xò mò t ngò i bò buò c tò i đònh cò p mò t cò a tò m và bò n ngò i bán hàng trong tò m:

AMERICAN VOICE: The accused claimed he was out of town at the time of the murder. But his story did not hold water after the prosecutor showed a videotape of him pointing a gun at the victim.

TEXT: (TRANG): Câu tò ng Anh này có nghĩa nhò sau: Bò cáo quò quyò t ròng anh ta không có mò t trong thành phò vào lúc xò y ra vò giò t ngò i này, Nhưng câu chuyò n cò a anh ta không đò ng vò ng đò c sau khi công tò viên cho chiò u mò t cuò n bẻng video cho thò y anh ta chỏa mò t khò u súng vào nò n nhò.

Xin quý vò chú ý đò n nhò ng chò mò i sau đòy: To Accuse, đònh vò n là A-C-C-U-S-E, nghĩa là tò cáo; Murder, đònh vò n là M-U-R-D-E-R, nghĩa là giò t ngò i; Prosecutor, đònh vò n là P-R-O-S-E-C-U-T-O-R, nghĩa là công tò viên; To Point, đònh vò n là P-O-I-N-T, nghĩa là chỏa vào; G-U-N, đònh vò n là G-U-N, nghĩa là cây súng; và Victim, đònh vò n là V-I-C-T-I-M, nghĩa là nò n nhò. Bỏy giò ta hỏy nghe lò i vò tòà xò mò t ngò i vò tò i cò p cò a giò t ngò i, và đò ý đò n cách dùng thành ngữ To Hold Water:

AMERICAN VOICE: The accused claimed he was out of town at the time of the murder. But his story did not hold water after the prosecutor showed a videotape of him pointing a gun at the victim.

TEXT: (TRANG): Trong lúc quý vò ngò i trên thuyò n thì mò t tai nò n xò y ra khiò n chiò c thuyò n bò mò c cò n trên mò t tò ng đá hay mò t bãi cát. Khi thò y triò u rò xuò ng, chiò c thuyò n bò mò c kò t mò t chò cao và không có nò c khiò n cho quý vò không thò đi đòu đò c. Ngò i Mò gò i tình trò ng

Thành Ngữ - Bài số 57: To rock the boat, To hold water, To be left high and dry.

Tác Giả: VOA

Thứ Ba, 02 Tháng 6 Năm 2009 05:11

này là To Be Left High and Dry. Thành ngữ High and Dry g m có ch High, đánh v n là H-I-G-H, nghĩa là cao, và Dry, đánh v n là D-R-Y, nghĩa là khô. Ngày nay, To Be Left High and Dry có nghĩa là b k t trong m t hoàn c nh túng thi u, khó khăn mà không ai giúp đ .Sau đây là câu chuy n v anh Bill, m t ng i không ch u lo l ng cho t ng lai:

AMERICAN VOICE: Bill made good money but he spent every dollar he made. When he was killed in a car crash, his family was left high and dry with no insurance and not enough money to pay the rent.

TEXT:(TRANG): Ng i ta nói v anh Bill nh sau: Anh Bill làm nhi u ti n nh ng l i chi tiêu h t s ti n mà anh ki m đ c. Sau khi anh ta b thi t m ng trong m t v đ ng xe, gia đình anh ta r i vào hoàn c nh túng thi u, không có b o hi m và cũng không đ ti n đ tr ti n nhà.

Nh ng ch m i mà chúng ta c n bi t là: To Make Money, đánh v n là M-A-K-E và M-O-N-E-Y, nghĩa là làm ra ti n, và trái nghĩa c a nó là To Spend, đánh v n là S-P-E-N-D, nghĩa là tiêu ti n; Crash, đánh v n là C-R-A-S-H, nghĩa là m t v đ ng xe; Insurance, đánh v n là I-N-S-U-R-A-N-C-E, nghĩa là b o hi m, và Rent, đánh v n là R-E-N-T, nghĩa là ti n thuê nhà. Bây gi m i quý v nghe l i câu chuy n v gia đình anh Bill, và đ ý đ n cách dùng thành ngữ To Be Left High and Dry:

AMERICAN VOICE: Bill made good money but he spent every dollar he made. When he was killed in a car crash, his family was left high and dry with no insurance and not enough money to pay the rent.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Be Left High and Dry đã ch m đ t bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là To Rock the Boat, nghĩa là làm đ o l n m t tình tr ng cân b ng; hai là To Hold Water, nghĩa là m t cái gì t ra đúng sau khi đ c c u xét k c àng; và ba là To Be Left High and Dry, nghĩa là b k t trong m t hoàn c nh túng thi u. khó khăn không ai giúp đ . Huy n Trang xin kính chào quý v thính giả và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.